

# Kyabo Yul-Sa

Résonance d'exil(s)



Nouvel Album



**MARDI 10 OCTOBRE 2017, 21h**

**STUDIO DE L'ERMITAGE**

**8 rue de l'Ermitage, 75020 Paris**

# Kyab Yul-Sa

Résonance d'exil(s) / Exile Vibration

## DOSSIER DE PRESSE



**NANGMA PRODUCTIONS**

51 RUE DU CHAUFFOUR 59300 VALENCIENNES, FRANCE • Tel : 0033(0)607968797 • Mail : nangma.prod@gmail.com  
SIRET : 790 223 978 000 12 • CODE APE : 9001Z • N° LICENCE : 2-1064602 et 3-1064603

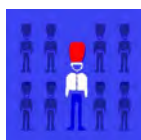
[www.nangmaprod.fr](http://www.nangmaprod.fr)

**Label Plaza Mayor Company Ltd**

[www.plazamayorcompany.com](http://www.plazamayorcompany.com)



Plaza Mayor Company Ltd



# SOMMAIRE

<b>Présentation KYAB YUL-SA</b>	<b>p.5</b>
---------------------------------	------------

---

<b>Origines et Note d'intention</b>	<b>p.7</b>
-------------------------------------	------------

---

1/ Les origines	p.7
2/ Lobsang Chonzor : la musique tibétaine comme signature du projet	p.7
3/ Margaux Liénard et Julien Lahaye : un exil musical choisi	p.9
4/ Kyab Yul-Sa réinvente une tradition musicale	p.9

<b>Biographies</b>	<b>p.11</b>
--------------------	-------------

---

1/ Lobsang Chonzor	p.11
2/ Margaux Liénard	p.12
3/ Julien Lahaye	p.13

**En tibétain,**  
KYAB signifie « exil »,  
YUL-SA signifie « l'endroit », « la terre » :  
**KYAB YUL-SA ou « la terre de l'exil, des exils »**

# Kyab Yul-Sa

## Résonance d'exil(s) / Exile Vibration

1er Album 10 octobre 2017 / Studio de l'Ermitage, Paris



KYAB YUL-SA ou « la terre de l'exil »

**KYAB YUL-SA** est né de la rencontre de **Lobsang Chonzor**, **Margaux Liénard** et **Julien Lahaye**. Digne représentant de la culture de son pays d'origine, le Tibet, Lobsang Chonzor parcourt le monde depuis maintenant une quinzaine d'années pour donner à voir et entendre ces musiques et ces danses dont il est l'un des rares connaisseurs.

C'est en France qu'il rencontre **Margaux Liénard** qui lui fait entendre pour la première fois le son du violon traditionnel irlandais, scandinave et français qu'elle a glané précieusement au gré de ses propres voyages. Ensemble, ils croisent alors le chemin de **Julien Lahaye**, percussionniste qui fit ses classes auprès de maîtres choisis en Inde et au Moyen-Orient pour en ramener notamment l'art délicat du zarb.

Ainsi rassemblés, les trois musiciens choisissent d'unir ces cultures éloignées que leurs parcours respectifs leur ont léguées. D'ici, on entend déjà résonner la clameur d'un nouveau langage, le leur. Quelque part, échappés d'une tour de Babel mais réunis dans la terre de l'exil, les musiciens de **Kyab Yul-Sa** se parlent passionnément, tantôt d'Himalaya, tantôt de fjords, tantôt de mer Caspienne : écoutons-les !

« **KYAB YUL-SA,**  
propose un dialogue musical inédit qui trouve ses  
sources dans les musiques traditionnelles du Tibet, de l'Europe  
du Nord et du Moyen-Orient ».

# KYAB YUL-SA

## 1/ ORIGINES

Kyab Yul-Sa est né de la rencontre des 3 artistes que sont **Lobsang Chonzor, Margaux Liénard et Julien Lahaye**.

Kyab Yul-Sa est d'abord un programme « *live* » monté en co-production entre 2015 et 2016 : Nangma Productions (59), La Chambre d'eau (59), le 188 (59) et Le Chantier , Centre de création des Nouvelles Musiques traditionnelles et du Monde (83) avec le regard artistique de Miqueu Montanaro et de Bruno Dupont (Studio du Bras d'Or, Boulogne/mer).

Kyab Yul-Sa est très vite devenu un projet musical avec une forte identité, une belle signature sonore et de magnifiques couleurs qu'il fallait de toute urgence enregistrer et diffuser !

*« Ce premier album de Kyab Yul-SA qui paraîtra le 24 mai 2017 au Studio de l'Ermitage, salle majeure des Musiques du Monde (75), est un album, dense et fort, qui témoigne d'une tradition tibétaine vivante, inscrite dans le Monde, ouverte et généreuse ».*

## 2/ LOBSANG CHONZOR : LA MUSIQUE TIBETAINE COMME SIGNATURE DU PROJET

**Kyab Yul-Sa** s'articule autour de la présence et de l'expression artistique de **Lobsang Chonzor**, artiste d'origine tibétaine, influencé par 2 exils culturels.

**Lobsang Chonzor** est né en Inde de parents tibétains en exil, **Lobsang Chonzor** est d'abord initié aux pratiques culturelles de son pays d'origine (le Tibet) : apprentissage et pratique de la langue tibétaine, des danses, musiques et chants traditionnels du Tibet. Ces apprentissages définissent son identité, son mode de vie, et marquent à la fois l'homme et l'artiste en devenir.

Vivant en Inde, Lobsang Chonzor est en contact perpétuel avec la culture de son pays d'adoption : la langue hindi, la culture indienne, mais également sa musique et ses instruments. Vivant dans une région de grande mixité culturelle et religieuse, ce sont aussi des influences bouthanaises et népalaises qui jalonnent son parcours.

Ses expériences hors d'Inde en tant que musicien traditionnel – **en Russie, en Grande-Bretagne, ou dans l'UE**, pour des festivals tels que les « **Orientales** » (FR), **Musiques du Monde à Evora** (PT), **104 « Couleurs du Monde »** **Françoise Desgeorges Radio France** (FR)-, , « **Résidents du Monde** » **Valenciennes** (FR) , « **Carrefour International** » (FR), **Musée du Quai Branly** (FR), – lui permettent de découvrir et cotoyer des traditions artistiques musicales du monde entier (**Australie, Ethiopie, Kirgizstan ...**) , d'éveiller encore plus sa curiosité et d'ouvrir son champ musical.

**Installé en France depuis 2008**, ses nouvelles collaborations enrichissent son expression musicale au travers d'influences occidentales, traditionnelles et contemporaines.

**Le dialogue musical est devenu pour lui un mode d'expression évident.**

**Lobsang Chonzor** a su faire des contraintes de ses deux exils (insertion, langue, identité, mode de vie) des atouts au développement de son identité musicale.

*« Le déracinement et la culpabilité vécue vis à vis de son pays d'origine (le Tibet), la reconnaissance vis-à-vis de son pays d'adoption (l'Inde) et enfin la liberté artistique apportée par son choix de vie en Europe (France) l'ont petit à petit amené à développer de nouvelles formes d'expression musicale qui se croisent, se rencontrent, s'influencent et évoluent ensemble ».*

Chemin faisant, les déracinements successifs (culturel, géographique, familial), les exils successifs de **Lobsang Chonzor** ont influencé son langage musical, qui aujourd'hui révèle un caractère polymorphe nourri de cultures, de couleurs et de rythmes différents. Ses chants voyagent au travers des mélodies des langues tibétaines, anglaises, hindis, françaises...

Résultant des différents exils, ces sources plurielles constituent dès lors le terreau fertile duquel émerge un langage musical des plus singuliers.

A l'ère de la mondialisation, loin de constituer un appauvrissement, le processus en route est celui de la synthèse et du métissage. Par ailleurs, cet enrichissement et cette mixité inévitables mais féconds constituent des composantes universelles de notre société contemporaine.

*« Pour moi, toute œuvre d'art est magnifique à partir du moment où elle permet de renouveler l'expérience humaine fondamentale qui consiste à se sentir étranger. »*

**Massimiliano Gioni**  
(Commissaire d'exposition et critique d'art contemporain –  
Commissaire de la biennale d'art contemporain de Venise en 2013)

>>> Les propos de Massimiliano Gioni prennent ici toute leur résonance. Là où la rencontre et le « se sentir étranger » deviennent force, ils viennent revivifier les relations humaines ; et briser les clivages, les frontières pour venir cartographier autrement les arts et les vécus.



COPYRIGHT PHOTO : LUCCA PHOTOGRAPHY



### 3/ MARGAUX LIENARD ET JULIEN LAHAYE : UN EXIL MUSICAL CHOISI

**Margaux Liénard** est une artiste de formation classique (CRR Lille), qui s'est tournée très vite vers les musiques traditionnelles d'Europe et leur place dans les sociétés. De manière instinctive, elle a ainsi été appelée à se tourner et découvrir d'autres cultures qui lui permettent de trouver son propre langage musical.

Inspiré par les musiques d'Orient (de l'Iran à l'Inde), mais aussi d'Afrique de l'Ouest (Mali, Guinée, Burkina Faso), et formé par des Grands Maîtres, **Julien Lahaye** se définit comme un percussionniste coloriste qui aime faire épouser rythmes, gestes et sons aux formes de la parole et de la danse. C'est dans la construction de dialogues musicaux originaux qu'il a construit son langage unique de rythmicien.

L'exil musical s'est imposé à **Margaux Liénard et Julien Lahaye** de façon innée et forte. C'est de manière délibérée qu'ils se sont orientés vers des musiques « d'ailleurs ». Ce parcours, cet exil culturel et artistique – s'est avéré fécond car source de création sonore et musicale originale. A travers **Kyab Yul-Sa / Résonance d'Exil(s)**, leurs univers respectifs croisent et rencontrent l'univers du musicien traditionnel tibétain **Lobsang Chonzor**, lui-même influencé par un premier exil imposé (l'Inde), et un exil choisi (la France).

### 4/ « KYAB YUL-SA » REINVENTE UNE TRADITION MUSICALE

Pour **Kyab Yul-Sa** le territoire de vie des artistes devient un territoire ouvert dans lequel se côtoient des musiques d'ici et d'ailleurs, exilées, rapportées, transformées, qui se tissent en un canevas unique, miroir de notre société multiculturelle et métissée.

Suite à la transmission de Maître à Elève respectivement vécue chez **Lobsang, Margaux et Julien**, et après le choc premier de la rencontre de nationalités, de cultures, de sonorités, **Kyab Yul-Sa** laisse la voie libre à une transmission entre artistes. Les traditions s'enrichissent les unes les autres et révèlent leur caractère universel.

La notion « d'exil musical » peut paraître contradictoire. En effet, la musique évoque l'harmonie. Elle est l'un des meilleurs outils de contact et d'universalité. La musique met d'accord. Au travers du projet **Kyab Yul-Sa**, les artistes veulent mettre à jour ce paradoxe et révéler le caractère universel de la musique.

>>> **KYAB YUL-SA** écrit les lignes d'une tradition à venir.

#### INSTRUMENTS JOUES PAR CHACUN DES MUSICIENS :

- **Lobsang Chonzor** : *chant, luth tibétain dranyen, cythare sur table ou tympanon gyumang*
- **Margaux Liénard** : *violon, Bouzouki*
- **Julien Lahaye** : *Zarb ou Tombak, Tambours sur cadre, cajon, bols chantants, gongs etc.*



COPYRIGHT PHOTO : LUCCA PHOTOGRAPHY

« C'est la réunion de ces trois artistes qui fait jaillir un nouveau  
langage musical métissé :  
une résonance de leurs exils respectifs... ».

# BIOGRAPHIES

## LOBSANG CHONZOR



Né de l'exil, **Lobsang Chonzor**, reçoit de la part de ses parents et de maîtres tibétains exilés en Inde, l'héritage d'une culture ancestrale, de ses danses et de ses chants... Il faut dire qu'il grandit dans une petite ville du Nord-Est de l'Inde où la communauté tibétaine est en nombre, et active, et qu'il a la chance d'être scolarisé dans une école de réfugiés où la transmission de la tradition artistique est quotidienne. C'est donc à la **danse**, à la **musique** et au **chant** que Lobsang est initié très tôt, poussé par son père, qui met un point d'honneur à transmettre à son fils les

valeurs du pays qu'il a dû fuir et dont la préservation est essentielle. Adulte, Lobsang Chonzor décide ainsi de dédier sa vie à l'Art vivant et par son geste artistique, de porter son pays de cœur et de sang : le Tibet.

Dès la fin de ses études, **Lobsang Chonzor** devient professeur de danse et de musique, et rejoint le groupe traditionnel **Gangjong Doeghar** (*troupe du Lion des Neiges*), qui le mènera à la professionnalisation. Il intègre également une troupe d'opéra tibétain où il est formé par des professeurs de renom.

**Entre 2000 et 2007, avec Gangjong Doegar, il participe à des tournées en Inde, au Bhoutan, en Russie, en Grande-Bretagne et en Europe, en groupe ou en solo.**

Après plusieurs séjours en France pour des festivals, il décide de s'y installer en 2008, pour des raisons à la fois professionnelles et personnelles.

Après une phase d'adaptation à son nouvel exil culturel, Lobsang vit finalement en France de sa pratique artistique depuis 2010. Là, il côtoie un milieu musical diversifié, et s'engage dans des projets musicaux collaboratifs qui le poussent à sortir de l'idée unique d'interprétation, et à s'engager sur d'autres champs que la musique traditionnelle.

Sans pour autant se détourner des musiques tibétaines ou indiennes, il démarre depuis 2013 une pratique d'improvisation et de composition musicale.

### Ses projets et collaborations :

- « **Thukpa Strings** » avec Margaux Liénard, 2014
- Album solo « **Echos du Tibet** », musique traditionnelle du Tibet, juin 2014
- « **Les contes facétieux du cadavre** » : conte musical avec Sophie Pérès, création 2013
- « **Gongs & chants d'opéra tibétain** », improvisations sonores avec Philippe Asselin -2011 et 2012
- Concert solo « **Voyage musical dans le Tibet d'hier et d'aujourd'hui** » depuis 2008

## MARGAUX LIENARD



Margaux Liénard est née en 1988 dans l'Avesnois, région forestière proche des Ardennes, dans une famille de musiciens. Son violon est à l'image de son caractère, généreux et curieux.

Dès 6 ans, elle commence son apprentissage dans l'école de musique de son père, puis étudie aux Conservatoires de Valenciennes et de Lille, où elle obtient son Diplôme d'Études

Musicales en 2007 en cursus classique (violon, orchestre, musique de chambre, écriture...), et où elle suivra le cursus jazz et musique irlandaise avec en parallèle une année d'étude à Paris au conservatoire du Xe. Dès cette époque, elle saisit toutes les occasions de faire sonner son violon, et découvre les musiques traditionnelles grâce à l'influence de violonistes comme Vincent Leutreau, Christophe Declercq, Gabriel Lenoir ou Jean-François Vrod...

Passionnée des "musiques vivantes" et improvisatrice puisant son inspiration dans les musiques traditionnelles d'Europe nord-occidentale (Irlande, suède, centre France...) elle s'intéresse toutefois à d'autres musiques plus orientales et développe ainsi un jeu de violon très personnel qu'elle met au service de projets tout aussi métissés...

### Ses projets et collaborations :

- **Belledonne 4tet** *blues irlando-bulgare*
- **Bubbey Mayse** : *Musique Klezmer*
- **Les villes invisibles (Italo Calvino)** : Cie Les Anonymes
- **Du haut des bars**
- Accompagnement musical de la conteuse **Sandrine Gniady**
- « **Ramble Ditties** »
- « **Histoires de violons** » : Variations, improvisation, création...
- Collaboration avec le groupe électro/trip-hop "**Mind**"

### Enregistrements :

- « Ormuz » 2009 musique bretonne et québécoise chez "bémol production"
- « Vincent Brusel » 2012 chanson française chez "bémol production"
- « Histoires de violons » 2013 chez "bémol production"

COPYRIGHT PHOTO : LUCCA PHOTOGRAPHY



Musicien percussionniste, interprète et arrangeur, il parcourt depuis des années les univers pluriels qu'offre la percussion. Mais c'est dans la finesse et la complexité des rythmes indo-européens que sa musique prend son essence.

Musique de l'instant présent, la percussion offre un espace d'expression inespéré à l'improvisation... Rythmicien inspiré par les musiques d'Iran, des Indes et du Moyen orient ou encore de l'Afrique de l'Ouest, il se considère également comme un

percussionniste coloriste et aime faire épouser rythmes, gestes et sons aux formes de la parole et de la danse.

Séduit par la richesse des musiques de l'Iran et du Moyen-Orient, il a la chance d'être devenu l'élève des Maîtres percussionnistes **Madjid Khaladj et Ostad Djamshid Chemirani**. Il a ainsi pu se former au jeu du fascinant tambour qu'est le tombak (ou zarb), qui est la percussion principale de la musique persane, mais également aux tambours sur cadre : **Dayreh, Daf, Tar, Bendir Turc etc.**

Par ailleurs **Julien Lahaye** a également eu la joie d'explorer le jeu subtil des polyrythmies africaines mandingues auprès des artistes de l'**Ensemble National des Percussions de Guinée**, Direction Artistique : **Koungbanan Condé**

#### Ses projets et collaborations :

- **Esharêh** (musique du monde): [www.eshareh.fr](http://www.eshareh.fr) - Album "Les Raisins", label Plaza Mayor Ltd (Londres/Hong-Kong)
- **Bach/Tombak** - 3 Suites de JS Bach pour violoncelles et percussions avec Fabrice Bihan
- **Ensemble Mille Bonjours** (musiques médiévales des 13ème et 14ème siècles): [www.millebonjours.net](http://www.millebonjours.net)
- **Reng e Qalâm** : solo de percussions d'Iran

Quelques exemples de collaborations régulières : Pierre Hamon, Fabrice Bihan, Jean-Lou Descamps, Eugénie de Mey (BE), Matteo Pastorino (IT), Jaufré Darroux, Sowila Taïbi, Simon Dégremont, Matthias Labbé, Kamal Lmimouni (MA), Vishal Vardhan (IN), Sougata Roy Chowdhury (IN), Ludovic Longelin (Théâtre), Marti Uibo (LIT), Julien et Sarah Debove (Plasticienne), Christophe Cellier (Artiste contemporain), Stéphane Hocquet, Fanck Laisné (Théâtre), Benoît Duvette & Camille Graule (Réalisateurs), Collectif des Routes, , Alexandre Warnez, Aboubacar Kouyaté (MAL), Koungbanan Condé (GUI), Bolokada Condé (GUI), Amadou Koné (BF)

#### Enregistrements :

- **Esharêh** (musique du monde): [www.eshareh.fr](http://www.eshareh.fr) - Album "Les Raisins", label Plaza Mayor Ltd (Londres/Hong-Kong)
- **Ensemble Janus** (musique ancienne) : [www.ensemble-janus.org](http://www.ensemble-janus.org) - Album "Imaginatio Vera", Production Aes Dana
- **Lucile** (Chanson) : Album « Illusions Etrangées », Production FCO
- **BO : Aux Alentours les Âmes Errantes** Réalisateur Christophe Cellier :
- **BO : Le Corps des Anges** Réalisateur Benoît Duvette

## Quelques évènements Marquants

### Résidences de création :

- La Chambre d'eau (59) en janvier 2015
- Le 188, espace de création à Lille (59) en juin 2015
- Le Chantier, Centre de création des Nouvelles Musiques traditionnelles et du Monde (83) à Correns (83) avec le regard et les conseils artistiques de Miqueù Montanaro et Bruno Dupont

### Tournage de clips :

Réalisation "Collectif des routes" (Benoît Duvette et Camille Graule) à l'Espace Pasolini de Valenciennes (59) en décembre 2015

### Enregistrement d'album :

- Le premier disque de Kyab Yul-Sa a été enregistré, mixé et masterisé par Bruno Dupont au Studio du Bras d'Or à Boulogne-sur-Mer (62).

### Dates à venir (tournée promotionnelle):

- 10/10/2017 : Studio de l'Ermitage (75),
- 04/07 au 12/07 : tournée au Pakistan (Lahore, Karachi, Islamabad, Faisalabad, Peshawar)
- 19/08 : l'Arbre qui Marche (49)
- Octobre/Novembre Tournée en Inde (6 villes, dates à définir)
- 15/04/2018 : Du Bruit dans le Bourg (35)



# Kyabo Yol-Sa

## Nouvel Album

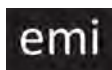


Résonance d'exil(s)

MARDI 10 OCTOBRE 2017, 21h

STUDIO DE L'ERMITAGE

8 rue de l'Ermitage, 75020 Paris



Tarif plein 15€ / Tarif réduit 12€ / Tarif prévente 12€

Billetterie : [www.studio-ermitage.com](http://www.studio-ermitage.com)

FNAC / BILLET REDUC / WEEZEVENT